

III-11. ПІСНЯ СІРОМИ / PISNJA SIROMY / YEARNING

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Доле	моя,	доле!
Dole	moja,	dole!
O destiny	my,	O destiny!

Чом	ти	не	такая,
Chom	ty	ne	takaja,
Why [are]	you	not	so,

Як	доля	чужая?
Jak	dolja	chuzhaja?
Like	destiny	other's?

Чи	я	п'ю,	гуляю?
Chy	ja	pju,	huljaju?
Do	I	drink,	carouse?

Чи	сили	не	маю?
Chy	syly	ne	maju?
Do	strength	not	have [I]?

Чи	до	тебе	доріженьки
Chy	do	tebe	dorizhen'ky
Do	to	you	the path

У	степу	не	знаю?
U	stepu	ne	znaju?
In	the steppe	[I] not	know?

Чи	до	тебе	свої	дари
Chy	do	tebe	svoji	dary
Do	to	you	my	gifts

Я	не	посилаю?
Ja	ne	posylaju?
I	not	send?

	Єсть	у	мене	дари –
	Jest'	u	mene	dary –
[There] are		by	me	gifts –

Очі	мої	карі.
Ochi	moji	kari.
Eyes	my	dark.

Молодую	мою	силу
Moloduju	moju	sylu
Young	my	strength

Багаті	купили;
Bahati	kupyly;
The wealthy	bought;

Може і	дівчину	без	мене
Mozhe i	divchynu	bez	mene
Maybe	[my] girl	without	me

З	іншим	заручили...
Z	inshym	zaruchyly...
To	another	[they] betrothed...

Навчи ж	мене,	доле,
Navchy zh	mene,	dole,
Teach	me,	O destiny,

Гуляти	навчи.
Huljaty	navchy.
To carouse	teach.